



Međunarodni sud za krivično gonjenje
lica odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-87/1-T

Datum: 13. februar 2009.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM II

U sastavu: sudija Kevin Parker, predsedavajući
sudija Christoph Flügge
sudija Melville Baird

V. d. sekretara: g. John Hocking

Odluka od: 13. februara 2009.

TUŽILAC

protiv

VLASTIMIRA ĐORĐEVIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTEVU TUŽILAŠTVA ZA UVRŠTAVANJE U SPIS DOKAZA
NEILLA WRIGHTA NA OSNOVU PRAVILA 92bis SA DODATKOM A**

Tužilaštvo:

g. Chester Stamp
gđa Daniela Kravetz
g. Matthias Neuner
gđa Priya Gopalan
gđa Silvia D'Ascoli

Branioци optuženog:

g. Dragoljub Dorđević
g. Veljko Đurđić

I. PROCEDURALNI KONTEKST

1. Pretresno veće II (dalje u tekstu: Veće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rešava po "Zahtevu tužilaštva za uvrštavanje u spis dokaza g. Neilla Wrighta na osnovu pravila 92*bis* sa Dodatkom A", podnetom 28. oktobra 2008. (dalje u tekstu: Zahtev) u kom tužilaštvo na osnovu pravila 92*bis* Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) traži da se u spis uvrsti pismena izjava g. Neila Wrighta (dopis svedoka)¹ bez njegovog unakrsnog ispitivanja, kao i priloženi dodaci jedan, dva, tri i četiri za koje tvrdi da ispunjavaju uslove iz pravila 92*bis*(B). Branioci Vlastimira Đorđevića (dalje u tekstu: odbrana) 11. novembra 2008. su dostavili "Odgovor na Zahtev tužilaštva za uvrštavanje u spis dokaza Neila Wrighta na osnovu pravila 92*bis* sa Dodatkom A" (dalje u tekstu: Odgovor), u kom odbrana pristaje na to da se dodaci jedan, dva i tri, kao i dopis svedoka, uvrste u spis bez unakrsnog ispitivanja, uz odgovarajuća redigovanja. Odbrana se protivi uvrštavanju u spis Dodatka četiri kao i dela dopisa svedoka u kom se pominje Dodatak četiri.

II. ARGUMENTI

2. Tužilaštvo tvrdi da dopis svedoka i njegova četiri priložena dodatka zadovoljavaju kriterijume za uvrštavanje u spis na osnovu pravila 92*bis* Pravilnika.² Tužilaštvo tvrdi da se nijedan od predloženih dokaza ne odnosi na dela i ponašanje optuženog budući da oni sadrže samo statističke podatke u vezi s brojem izbeglica, kosovskih Albanaca.³ Tužilaštvo dalje tvrdi da su ti dokazi potkrepljujući u odnosi na one koje će pružiti drugi svedoci *viva voce*, što ide u prilog njihovom uvrštavanju u spis na osnovu pravila 92*bis*(A)(ii).⁴ Tužilaštvo dalje tvrdi da se predloženi dokaz "ne tiče nekog spornog pitanja između strana u postupku"⁵ i da, shodno tome, nije potrebno da dotični svedok bude pozvan radi unakrsnog ispitivanja. Međutim, tužilaštvo

¹ Dopis svedoka g. Grahamu T. Blewittu, 5. februar 2002. (dalje u tekstu: dopis svedoka), str. 1.

² Zahtev, par. 3.

³ Zahtev, par. 3.

⁴ Zahtev, par. 3.

⁵ Zahtev, par. 3.

dalje izjavljuje da će, ukoliko Pretresno veće naloži svedoku da pristupi radi unakrsnog ispitivanja, zatražiti određivanje odgovarajućih zaštitnih mera.⁶

3. Odbrana pristaje na uvrštavanje dodataka jedan, dva i tri, kao i dopisa svedoka, bez unakrsnog ispitivanja pod uslovom da sve reference koje se odnose na Dodatak četiri budu redigovane.⁷ Međutim, odbrana se protivi uvrštavanju u spis Dodatka četiri s obrazloženjem da on "nije prikladan za uvrštavanje u spis na osnovu pravila 92bis jer se odnosi na dela i ponašanje optuženog i tiče se veoma realnih, odnosno aktuelnih i značajnih pitanja između strana u postupku, uključujući razloge kretanja stanovništva".⁸ Iako se tvrdi da bi unakrsno ispitivanje svedoka samo po sebi bilo nedovoljno da pokrije uvrštavanje u spis Dodatka četiri budući da se on sastoji od višestruko slojevitih iskaza iz druge ruke i naganja koja se tiču spornih pitanja u ovom predmetu, odbrana traži da se svedok stavi na raspolaganje za unakrsno ispitivanje, ukoliko Dodatak četiri bude uvršten u spis.⁹

III. MERODAVNO PRAVO

4. Veće podseća na svoju nedavnu "Odluku da se u spis uvrste transkripti svedočenja forenzičkih svedoka umesto svedočenja *viva voce* na osnovu pravila 92bis" i merodavno pravo koje je u njoj izloženo.¹⁰

IV. DISKUSIJA

5. Veće primećuje da dopis svedoka i priloženi dodaci jedan, dva i tri predstavljaju dokumente koje je svedok sačinio u svojstvu šefa odseka Visokog komesarijata za izbeglice Ujedinjenih nacija (dalje u tekstu: UNHCR) nadležnog za operacije u bivšoj Jugoslaviji 1998. i 1999. godine. Dodaci jedan, dva i tri sadrže statističke podatke i objašnjenja u vezi s brojem kosovskih Albanaca koji su tokom perioda na koji se odnosi Optužnica bili raseljeni unutar i izvan granica Kosova. U dopisu svedoka navodi se metodologija koja je primenjivana za prikupljanje statističkih podataka i izvora na koje se u tu svrhu oslanjao. On je bio pripremljen

⁶ Zahtev, par. 18.

⁷ Odgovor, par. 9.

⁸ Odgovor, par. 12.

⁹ Odgovor, par. 11.

¹⁰ *Tužilac protiv Vlastimira Đorđevića*, predmet br. IT-05-87/1-T, 11. februar 2009., str. 3-4.

za Tužilaštvo i sadrži potpisanu izjavu svedoka u kojoj se navodi da može biti predložen kao dokaz pred ovim Međunarodnim sudom.¹¹

6. Dopis svedoka i priloženi dodaci jedan, dva i tri ne predstavljaju dokaze kojima se ne dokazuju dela i ponašanje optuženog u smislu pravila 92bis.¹² Nadalje, Veće prihvata da su oni pouzdani, relevantni za Optužnicu u ovom predmetu i imaju dovoljnu dokaznu vrednost da budu uvršteni u spis.

7. Dok su dodaci jedan, dva i tri čisto statističkog karaktera, Dodatak četiri to nije. On se sastoji od više "Hitnih izveštaja o Kosovu" koje je UNHCR izdao u periodu od 30. marta 1999. do 25. avgusta 1999.¹³ Ovi izveštaji sadrže, između ostalog, statističke podatke u vezi s brojem raseljenih kosovskih Albanaca koji su sličnog karaktera kao i oni sadržani u prilogima jedan, dva i tri. Međutim, pored statističkih podataka, Dodatak četiri takođe sadrži delove narativnog teksta u kom se navodno iznose razlozi za napuštanje Kosova koje su izbeglice iznele pripadnicima UNHCR-a na terenu.¹⁴

8. Veće napominje da se, kada je reč o pouzdanosti Dodatka četiri, u dopisu svedoka navode izvori na koje se oslanjao u prikupljanju statističkih podataka vezanih za krizu s izbeglicama na Kosovu i metodologiju koju je primenjivao prilikom njihovog prikupljanja i sastavljanja.¹⁵ Veće se uverilo da ovi statistički podaci u Dodatku četiri poseduju dovoljno pokazatelja pouzdanosti i imaju dokaznu vrednost da budu uvršteni u spis.

9. Međutim, Veće mora da razmotri pitanje pravičnosti kako bi po svom nađenju odlučilo da li Dodatak četiri uopšte treba uvrštavati u spis ili da odbrana unakrsno ispita svedoka.¹⁶

10. Veće napominje da se optuženi tereti, između ostalog, za deportaciju i učestvovanje u udruženom zločinačkom poduhvatu deportovanja i prisilnog premeštanja kosovskih Albanaca,

¹¹ Dopis svedoka, str. 1.

¹² Dopis svedoka, str. 1.

¹³ Dopis svedoka, str. 2.

¹⁴ Dopis svedoka, str. 2.

¹⁵ Dopis svedoka, str. 1-2.

¹⁶ *Tužilac protiv Stanislava Galića*, predmet br. IT-98-29-T, Odluka po zahtjevu optužbe za prihvatanje izjava u skladu s pravilom 92bis, 26. jul 2002., par. 18.

kao i odgovornošću na osnovu člana 7(3). Dakle, on bi se mogao smatrati odgovornim za dela njegovih podređenih i učesnika udruženog zločinačkog poduhvata i njihovih podređenih. Međutim, po mišljenju Veća, narativnim delovima Dodatka četiri ne dokazuju se dela i ponašanje optuženog u smislu pravila 92bis. Ipak, ovaj dokaz ima izvesnu relevantnost barem u vezi s pitanjem razloga iz kojih su izbeglice napustile Kosovo, ali nije toliko precizan ili direktan da bio bio ključan za tezu tužilaštva i ne ukazuje u dovoljnoj meri na blisku vezu s optuženim ili sa licima za koja bi se on mogao smatrati odgovornim na osnovu člana 7(1) ili 7(3), tako da bi njegovo uvrštavanje u pismenom obliku bilo nepravično. Međutim, Veće je sklono da prihvati stav da bi svedok trebao stajati na raspolaganju radi unakrsnog ispitivanja u vezi s izvorima i metodologijom na koje se oslanjao u pripremi narativnih delova budući da se čini da su oni u celini ili delimično iz druge ruke. Naravno, pitanje eventualne dokazne vrednosti koju Veće treba da prida ovom dokazu ne razmatra se u ovoj fazi suđenja. Ono će morati da bude razmotreno, u svetlu svih dokaza relevantnih za to pitanje, kada Veće bude donosilo konačan zaključak u vezi s optužbama.

V. DISPOZITIV

Iz gornavedenih razloga,

Veće, na osnovu pravila 89 i 92bis Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda,
OVIM DELIMIČNO ODOBRAVA Zahtev i **NALAZE**:

- (1) Dopis svedoka, dodaci jedan, dva, tri i četiri biće uvršteni u spis;
- (2) Uvrštavanje u spis Dodatka četiri uslovljava se time da svedok pristupi radi unakrsnog ispitivanja u vezi s pitanjima navedenim u ovoj Odluci.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnim smatra tekst na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija Parker,
predsedavajući

Dana 13. februara 2009.
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]